

Observatoriu de la Política Llingüística Informe sobre la política llingüística nel periodu 2003-2007

0. FACIENDO BALANCE. ÚLTIMU INFORME DEL OBSERVATORIU.

L'Observatoriu de la Política Llingüística formóse en xineru del 2005 como un grupu asesor y d'apoyu de la Oficina de Política Llingüística del Principáu, ensin vinculación orgánica cola Consejería de Cultura.

L'Observatoriu nació como un grupu de persones independiente, críticu y constructivu, con representatividá nel mundu de la cultura y políticu d'Asturies, y interesaes en facer efectives les posibilidaes reales d'avance pa la llingua asturiana, sin rocees y sin demores.

A lo llargo d'esti tiempu, l'Observatoriu reunióse periódicamente cola Oficina de Política Llingüística, faciendo un siguimientu de les incidencies que conformaben l'actividá d'esi órganu. Tamién se reunió en diverses ocasiones colos responsables de la Consejería de Cultura, valorando positivamente los llogros y espresando la so esmolición poles carencies na política llingüística. D'otra manera, l'Observatoriu fizo públiques diverses valoraciones sobre la marcha de la política llingüística, basaes nel enfotu de nun esconder nin los llogros oxetivos nin les carencies evidentes.

Agora, al final de la llexislatura, l'Observatoriu quier rematar la so misión faciendo públicu'l so últimu informe, nel que se fai balance xeneral de la política llingüística en tol periodu 2003-2007. La conclusión ye que nes-ta llexislatura rexistráronse llogros significativos y espe-ranzadores en materia de política llingüística, pero son tovía enormes les deficiencias. El trabayu constante nes instituciones ha ser una ferramienta imprescindible pa dir llogrando mayores cotes na normalización social del idioma.

Asturies, marzu del 2007

1. BALANCE DE LA POLÍTICA LLINGÜÍSTICA NEL PERIODU 2003-2007.

La política llingüística n'Asturies entama a recomponese al comienzu d'esti periodu, depués de llexislatures bramente negatives nesti terrén, sobre manera l'anterior de 1999-2003. L'Acuerdu de Gobiernu ente'l PSOE y IX-BA, que recueye un capítulu dedicáu a la política llingüística, y la restauración de la Oficina de Política Llingüística (OPL), son los dos factores novedosos de partida, a pesar de nun cubrir toles expectatives esperaes.

1.1. Circunstancias desfavorables y favorables al comienzu del periodu.

1.1.1. Nel terrén políticu. Al entamar la llexislatura, la política llingüística y el llabor de la OPL atopábase, nel terrén políticu, con delles **circunstancias desfavorables** dafechamente conocíes y que s'asumíen como parte del escenariu:

- L'ausencia de cooficialidá.
- La desconfianza, la falta de convicción y les actitúes desfavorables pa cola llingua asturiana d'un sector del Gobiernu, contraries a avances sociales significativos nel terrén llingüísticu.
- La tradicional desconfianza d'un sector del asturianismu, que-y negaba valor a tol esfuerzu que s'entamaba y qu'adoptaba una actitú d'abiertu refugu al Gobiernu y a la OPL.

1.1.2. Pero nel terrén políticu había tamién delles circunstancies favorables:

- La existencia d'un Acuerdu de Gobiernu que contemplaba, aunque probemente, una política llingüística.
- La existencia d'apoyos resueltos a la llingua asturiana dientro del Gobiernu.
- El fechu de que s'escoyía pa dirixir la OPL un asturianista históricu, col apoyu d'una parte importante del asturianismu.
- Nel terrén técticu y humanu. Nel planu técticu y humanu, había delles circunstancies desfavorables:
 - La OPL contaba con un presupuestu bien ruin, 1.254.847 euros, mui perbaxo de les necesidaes mínimes.
 - La OPL, ensin organigrama internu, echaba a andar con un equipu formáu por solamente cinco persones, personal mui escaso pa desendolcar el llabor.
 - El rangu alministrativu de la OPL: un Serviciu en cuenta d'una Dirección Xeneral nun taba a l'altor de les necesidaes.
 - La inesistencia d'un departamentu específicu na Consejería d'Educación, dexaba esti frente prácticamente albentestate, si nun ye pol siguimientu del propiu Conseyeru y d'una persona del so gabinete.

1.1.3. Pero nel planu técticu y humanu, tamién había delles circunstancies favorables:

- A pesar de la precariedá, la OPL contaba con un equipu de persones mui conscientes de la so misión y de les dificultaes del trabayu.
- Los responsables políticos de la Consejería de Cultura taben dispuestos a desendolcar un nivel determináu de política llingüística novedosa, dexando della llibertá d'acción a la OPL.
- Creábase un grupu asesor d'apoyu a la OPL: l'Observatoriu de la Política Llingüística.

1.2. Llogros en política llingüística nel periodu 2003-2007.

Nesta llexislatura, la política llingüística que foi posible entamar dientro'l Gobiernu, y el trabayu na OPL, pasó per munches dificultaes y circunstancies adverses. Nesti sen, el panorama nun yera nuevu, porque volvieron a repetise tol refileru de dificultaes con que s'atoparon anteriores responsables de la política llingüística.

De toes maneres, igual que n'anteriores ocasiones, el trabayu en pro del asturianu dientro de les instituciones algamó dellos frutos. Ye innegable que nesti periodu rexistráronse una serie de llogros que nun camuden sustancialmente la precaria situación social en que s'alcuentra la llingua asturiana, pero sí resulten significativos pol precedente que llanten pal futuru, y, de toes toes, queden como patrimoniu del asturianismu pa dir construyendo meyores polítiques llingüístiques nel futuru. Estos llogros son:

1.2.1. Aumentu progresivu del presupuestu. El presupuestu añal de la OPL foi subiendo ininterrumpidamente:

- Añu 2003: 1.254.847,00 €
- Añu 2004: 1.459.033,00 € (aumentu del 16%)
- Añu 2005: 1.753.959,00 € (aumentu del 20%)
- Añu 2006: 2.062.014,00 € (aumentu del 17,50%)
- Añu 2007: 2.474.416,00 € (aumentu del 20%)

En resultes, nestos cuatro años rexistróse un aumentu global de más del 97% respecto del comienzu. Per otru llau, superóse la llende histórica de 1998, que taba en 2.359.375 €.

1.2.2. El Plan de Normalización, un consensu políticu sin precedentes. El primer Plan de Normalización Social del Asturianu que conoz Asturias aprobóse por unanimidá (PSOE, PP y IX-BA) na Xunta Xeneral del Principáu en xunu del 2005. Dotáu con un presupuestu total de 25.505.436 euros (8.501.812 euros por añu), el Plan dedica 16.815.954 euros a enseñanza y 8.689.482 al restu de la política llingüística. Compónse de 68 acciones referíes a seis árees d'actuación. Magar que nun se cumplió na so totalidá, una parte significativa d'él llevóse a efectú.

1.2.3. Pela primer vez na historia, oficialícense los topónimos asturianos.

Por fin, la **Xunta Asesora de Toponimia** entamó a funcionar de manera regular y efectiva, dexando atrás una inoperante historia dende los años 80. Pela primer vez na historia de la reivindicación llingüística, entamaron a aprobase decretos d'oficialización toponímica, precedíos d'un intensu trabayu pelos Conceyos, contando cola plena collaboración de los responsables municipales y los espertos en toponimia de les distintes zones d' Asturias. Los datos son estos:

- Total de conceyos que solicitaron entamar l'espediente toponímicu: 52.
- Conceyos con decretos d'oficialización aprobaos en Conseyu de Gobiernu: 18.
- Conceyos col espediente aprobáu en Plenu y pendientes d'aprobación en Conseyu de Gobiernu: 11.
- Conceyos onde se celebró sesión de trabayu pa la revisión de la toponimia: 19.
- Conceyos solicitantes pendientes de la revisión toponímica: 4.

1.2.4. Creóse la Rede de Normalización Llingüística nos Conceyos. Magar que precariamente, creóse y apoyóse con subvenciones específiques (un total de 162.458 euros al añu) la Rede de Normalización Llingüística nos Conceyos, formada por 10 Servicios de Normalización que beneficien a 16 conceyos: Xixón, Llangréu, L.lena, Avilés, Mieres, Siero, Cangas del Narcea, Samartín del Rei Aurelio, Mancomunidá del Cabu Peñes (Carreño y Gozón) y Mancomunidá Comarca de la Sidra (Nava, Sariegu, Cabranes, Villaviciosa, Bimenes y Colunga). Esta ye la base d'una futura Rede que cubra tol mapa d' Asturias con unos 20 o 25 Servicios de Normalización en xuntu. Nesta llexislatura estableciéronse rutines estables de collaboración y coordinación ente la OPL y los Servicios de Normalización. Les subvenciones a la política llingüística municipal evolucionaron asina nesti periodu:

- Añu 2003: 150.202 €
- Añu 2007: 343.200 € (aumentu del 128,50%)

1.2.5. La Federación Asturiana de Conceyos (FACC) amosó'l so interés pa con esta incipiente Rede, y a principios del 2007 anunció la so propuesta de dotala de personalidá xurídica constituyendu un **Consortiu de Normalización Llingüística**

Municipal colos conceyos que yá tienen Serviciu de Normalización, xunto col Principáu.

1.2.6. La OPL publicó nel añu 2004 el llibrín *Orientaciones pa la normalización llingüística nel ámbitu municipal* (versión en gallego-asturianu, *Orientacióis prá normalización llingüística nel ámbitu municipal*), que fizo llegar a tolos conceyos d'Asturies.

1.2.7. Política de subvenciones en materia llingüística. La política de subvenciones en materia llingüística ameyoró gracies, per un llau, al aumentu progresivu de la dotación presupostaria y, per otru, perfilando meyor les convocatories a proyectos de normalización llingüística. La dotación total de les subvenciones evolucionó asina nesti periodu:

- Añu 2003: 851.186 €
- Añu 2007: 1.305.263 € (aumentu del 53,50%)

1.2.8. Enseñanza de la llingua. La Conseyería d'Educación y Ciencia trabayó nestos aspectos:

- Creóse una Coordinación de Llingua Asturiana y Gallego-Asturianu, ocupada por un competente especialista na materia, que llogró iguar una serie de deficiencias fadies que se veníen repitiendo añu tres d'añu.
- Publicáronse los Currículos de Llingua Asturiana y de Gallego-Asturianu de la ESO, del Bachilleratu y d'Educación Primaria.
- Iguáronse deficiencias na ufierta de l'asignatura de llingua en diversos centros d'enseñanza d'Asturies.
- Establecióse un contactu directu con tolos centros onde s'imparte llingua asturiana y gallego-asturianu, escuchando a los enseñantes y faciéndose cargu de los sos problemes.
- Púnxose a funcionar la Inspección de la Conseyería pa vixilar el cumplimientu de la normativa vixente en materia de llingua asturiana.
- Formáronse equipos de trabayu pa elaborar llibros de testu na enseñanza de la llingua p'adultos.

1.2.9. Además, gracies a un **trabayu n'andecha ente la Conseyería de Cultura y la Conseyería d'Educación**, regularizáronse una serie d'actuaciones novedoses:

- Realización de la Campaña Informativa de Matriculación en Llingua Asturiana y en Gallego-Asturianu (nos años 2004 a 2007), cola que se llogró aumentar los niveles de matriculación na materia.
- Plan de subvenciones a la edición de llibros de testu de la Educación Secundaria, de Bachilleratu y d'Educación Primaria, coles que se llogró poner en circulación llibros de testu actuales, fechos por equipos competentes d'enseñantes.
- Formóse una Comisión pal Tratamientu del Asturianu nos Llibros de Testu na ESO y nel Bachilleratu, formada por enseñantes, que dio como frutu la redacción d'unes pautes mínimes pa tener en cuenta per parte de les editoriales.

1.2.10. Cursos llingüísticos novedosos. La OPL entamó novedosos cursos llingüísticos:

- Pa periodistes: el Cursu de Llingua Asturiana nel Ámbitu de la Información y la Comunicación (2004), el Cursu Especializáu de Comunicación Audiovisual nes Situaciones de Minorización Llingüística (2005), el Cursu Básicu de Llingua Asturiana pa Profesionales de la Información (2005) y el Cursu Avanzáu de Llingua Asturiana pa Profesionales de la Información (2006).
- Pa periodistes de la RTPA: el Cursu Básicu d'Asturianu Faláu pa Profesionales de la RTPA (2007).
- Pa especialistas en trabayu de campu: el Cursu d'Encuestadores de Dialectoloxía, Toponimia y Cultura Popular (2005) y el II Cursu (2007).
- De gallego-asturianu: el Curso Básicu de Gallego-Asturiano pra Periodistas y Trabayadores Municipales (2006).

1.2.11. Interlocución cola RTPA. Anque les expectatives llingüístiques na RTPA algamaron un nivel mui perbaxo de lo esperao, la presencia de persones comprometíes colos derechos llingüísticos dientro'l Conseyu d'Alministración del ente y na Conseyería de Cultura, estableció una interlocución institucional que dexó abiertes canales de comunicación y permitió afitar bases pal futuru, especialmente na Radio.

1.2.12. Gallego-asturianu. Potenciáronse dellos factores de consensu xeneralizáu alrededor del gallego-asturianu. Son los siguientes:

- La xestión de la política llingüística pa col gallego-asturianu ye competencia esclusiva del Gobiernu d'Asturies y de los Conceyos de la zona Eo-Navia.
- El tratamientu políticu del gallego-asturianu tien que ser equiparáu al del asturianu, tal como recueye la Llei d'Usu y Promoción (1998) y el Plan de Normalización Llingüística (2005).
- La denominación llegal de la modalidá llingüística del Eo-Navia ye «gallego-asturianu», espresión de consensu avalada polos filólogos.
- El gallego-asturianu ta dotáu d'una ortografía propia y esclusiva que nun coincide nin cola del asturianu nin cola del gallegu: la que recueye'l llibru Proposta de normas ortográficas del ga(l)lego asturiano, editáu pol pol Gobiernu d'Asturies en 1993.

1.2.13. Per otru llau, estableciéronse unes **llinies d'actuación alrededor del gallego-asturianu**, regularizándose delles conductes oficiales:

- Usu del gallego-asturianu en toa mena de comunicaciones oficiales coles instituciones y asociaciones del Eo-Navia.
- Trabayu de la Xunta Asesora de Toponimia y oficialización toponímica en dellos conceyos: El Franco, Pezós, Grandas de Salime, A Veiga, Tapia, Castropol, Taramundi y Bual. Amás, formóse una Comisión d'Estudiu pa la Denominación de la Ría del Eo.
- Celebración de les Primeiras Xornadas de Toponimia del Eo-Navia «Os nomes dos nosos sitios», en 2006.

- Realización de la Campaña Informativa de Matriculación en Gallego-Asturianu, nos años 2004 al 2007.
- Atención al gallego-asturianu na celebración de la Semana das Lletras Asturianas.
- Celebración del Curso Básico de Gallego-Asturianu pra Periodistas y Trabayadores Municipales (2006).

1.2.14. Mayor proyección de la Selmana de les Lletres Asturianas. La Selmana de les Lletres Asturianas llogró una mayor proyección social. Pela primer vez, dedicóse a la puxante lliteratura actual y dio xuegu a los escritores, a les instituciones y a les asociaciones ciudadanes.

1.2.15. Promoción de la lliteratura. Amás de la Selmana de les Lletres Asturianas, la promoción de la lliteratura asturiana tuvo estos finsos:

- Aumentaron les subvenciones pa la edición de llibros en llingua asturiana y gallego-asturianu, acordies con esta evolución:
 - Añu 2003: 184.211 €
 - Añu 2007: 245.000 € (aumentu del 33%)
- Instauráronse nueves subvenciones, dirixíes a la creación lliteraria en llingua asturiana y gallego-asturianu.
- Apoyóse decisivamente la celebración de dellos eventos lliterarios d'especial relevancia: la Xunta d'Escritores Asturianos (Llanes, 2004), l'Arribada - Vagamar Lliteraria (Xixón, 2006), el I Alcuentru d'Escritores n'Asturianu Occidental (Cangas del Narcea, 2004) y el II Alcuentru d'Escritores n'Asturianu Occidental (Cangas del Narcea, 2006).

1.2.16. Usu institucional del asturianu y del gallego-asturianu. Anque s'allugó en tol periodu perbaxo de les previsiones iniciales, l'usu institucional del asturianu y del gallego-asturianu aumentó a niveles interesantes, non sólo na Conseyería de Cultura, sinón tamién na Conseyería de Xusticia, Seguridá Pública y Relaciones Esteriores y na Conseyería de Vivienda y Bienestar Social, principalmente. Organismos como l'Axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollu, la Dirección Xeneral d'Emigración, l'Institutu de Prevención de Riesgos Laborales, Establecimientos Residenciales d'Asturies, Bomberos d'Asturies, la Dirección Xeneral de la Vivienda, o'l Conseyu de Comunidaes Asturianas, emplegaron la llingua asturiana y el gallego-asturianu na so publicidá y comunicación institucional. El portal d'Internet del Gobiernu d'Asturies renovóse con una versión íntegra en llingua asturiana.

1.3. Insuficiencias na política llingüística nel periodu 2003-2007.

A pesar de los llogros conseñaos enriba, la política llingüística nel periodu 2003-2007 tuvo importantes insuficiencias:

1.3.1. Cumplimientu parcial del Plan de Normalización. El Plan de Normalización del Asturianu dexó pel camín importantes actuaciones ensin realizar, o con un grau de cumplimientu parcial o insuficiente. Teniendo en cuenta que'l Plan de Normalización ta formáu d'un total de 68 acciones, pue dicise qu'un terciu del Plan quedó ensin cumplise. La evaluación final ye la que sigue:

- Nun se realizaron: 25 acciones (36,7%)

- Quedaron a medio realizar: 12 acciones (17,6%)
- Yá taben realizaes n'anteriores llexislatures: 19 acciones (28%)
- Realizáronse como novedoses nesta llexislatura: 12 acciones (17,6%)

1.3.2. Principales insuficiencias na política llingüística d'esti periodu. Respecto de les previsiones iniciales, les principales insuficiencias de la política llingüística nesti periodu refiérense a los siguientes aspectos:

- Visualización pública de la llingua na publicidá, comunicación y imaxe institucionales. Nun se llogró un nivel satisfactoriu na visualización pública y efectiva del usu de la llingua. La normalización del asturianu na publicidá, comunicación y imaxe institucionales nun acabó de dar un saltu cualitativu. Nun s'aseguró l'usu de la llingua asturiana en toles campañes y eventos institucionales, na publicación de les lleis y normativas llegalas, o na rotulación d'organismos del Principáu d'Asturies. Nun se reformó'l Manual d'identidá gráfica del Principáu d'Asturies, p'axustalu a toos estos usos institucionales.
- La llingua na televisión. La presencia y usu de la llingua asturiana na nueva RTPA, sobre manera na televisión, foi escasa y mui per debaxo de lo esperable nun mediu autonómicu que trabaya nuna sociedá bilingüe. Esta situación defraudó munches expectatives. Les deficiencias son evidentes nel nulu papel de la llingua nos criterios de selecció del personal, pero sobre too na ausencia d'una planificación llingüística pal ente.
- Especialidá d'asturianu. Anque s'aportaron vées de solución pa delles deficiencias, lo cierto ye que persisten una riestra de problemes na enseñanza del asturianu y del gallego-asturianu. El principal d'ellos ye'l non reconocimientu de la especialidá del profesóru non-universitariu, que perpetúa un inustificable status secundariu pa l'asignatura y pa los enseñantes que la imparten.
- Dificultaes na presencia normal del asturianu nes aules. Les garantíes llegalas pa la presencia normal del asturianu y del gallego-asturianu nos centros d'enseñanza vense dificultaes por delles circunstancies, sobre manera na Enseñanza Secundaria. Esta situación agravóse va poco coles previsiones presentaes nel currículu d'Enseñanza Primaria, que de caltener la primitiva redacción llevaríen a l'asignatura de Llingua a la una situación bramente delicada.
- Cumplimientu de la llegalidá en materia llingüística. Dende'l propiu Gobiernu d'Asturies sigue rexistrándose una inercia que lleva a un cumplimientu mui escasu de les normativas llegalas en materia llingüística, tanto les aprobaes nesta llexislatura (por exemplu, no referente a los decretos d'oficialización toponímica) como les yá aprobaes n'otres llexislatures (por exemplu, no referente a derechos llingüísticos del ciudadanu qu'escueye l'asturianu pa dirixise a l'Alministración, recoyíos na Llei d'Usu y Promoción).
- Aplicación de la toponimia oficial. Anque s'aprobaron decretos d'oficialización toponímica, l'aplicación efectiva d'esa oficialización tien munches deficiencias, y nun se punxeron en marcha iniciatives elementales pa dir iguándoles poco a poco. En xeneral, el propiu Gobiernu d'Asturies desconoz na práctica los sos decretos d'oficialización, usando la toponimia antigua. Per otru llau, hai una gran descoordinación ente diversos organismos municipales, autonómicos y estatales, a la hora de enseñar y aplicar los nuevos topónimos oficiales.
- Servicios municipales de normalización llingüística. Anque los Servicios de Normalización municipales reciben ayudes específiques, la Rede de

Normalización Llingüística nos Conceyos nun tien un reconocimientu oficial, y caltiénese nuna situación precaria nel planu llaboral y económicu, ensin afitase una relación estable ente los Conceyos y el Gobiernu del Principáu.

- L'asturianu na Alministración del Estáu. Anque previstos nel Plan de Normalización, nun se firmó nengún conveniu o protocolu en materia llingüística cola Alministración Xeneral del Estáu, nin el referíu al usu de la llingua per parte de los organismos estatales n'Asturies, nin el referíu al usu de la toponimia oficializada.

1.3.3. Sobre delles inercies negatives na política llingüística. En xeneral, obsérvase que na xestión de la política llingüística, como yá ye tradicional, tropiézase con delles inercies negatives:

- Desconfianza pa col fechu llingüísticu. L'asturianu sigue viéndose, nuna parte sustancial de les élites polítiques de los partíos mayoritarios, como daqué mui secundario o, mesmamente, como un inconveniente.
- Desconocencia y desinformación. Una parte de les élites polítiques desconoz datos importantes alreduro de la llingua asturiana y la so realidá, imprescindibles pal análisis de la situación y pa entamar polítiques llingüístiques positives y realistes.
- Falta de discursu llingüísticu. Una parte de les élites polítiques nun tien discursu propiu alreduro del asturianu, y si lu tien circunscríbese a unos pocos tópicos miedosos. La falta de discursu llingüísticu propiu ye fonte de toa mena d'incoherencies y de frenos absurdos na xestión de la política llingüística.
- Inercies alministratives. El funcionamientu del aparatu alministrativu del Principáu d'Asturies adolez d'inercies propies que repercuten negativamente nel casu de la llingua, y que vienen a sumase al escenariu xeneral de les insuficiencias en materia llingüística.
- Inercies sociales. A pesar d'esistir un activu movimientu de reivindicación sociollingüística, en xeneral la sociedá, nos fechos reales, amuézase conformista respecto de la situación.

1.3.4. Superación de les inercies negatives. Superar eses inercies negatives ye mui abegoso; primeramente, por razones polítiques xenerales, puesto qu'eses inercies tienen más pesu nes fuerces polítiques mayoritarias, aunque'l debate al respective caltiénese y crez dientro d'estes; y en segundu llugar, por razones polítiques inmediates, propies de la llexislatura qu'agora acaba:

- Debilidad del Acuerdu de Gobiernu en materia llingüística. L'Acuerdu de Gobiernu firmóse ensin que se llograren afitar compromisos suficientemente concretos nin se llograren establecer un siguimientu efectivu d'ellos.
- Desconfianza pa col fechu llingüísticu. La postura hexemónica nel Gobiernu ye roceana o contraria a avances significativos na normalización llingüística.
- Les insuficiencias llingüístiques tienen poca repercusión política. La poca o nula repercusión política de les deficiencias en materia de política llingüística ye un factor que nun ayuda a superales.

1.3.5. Otres considerances alreduro de la política llingüística.

- Deficiencias técnicas nel funcionamientu de la OPL. L'actual OPL ye un organismu con capacidaes mui menguaes, pensáu pa époques con una actividá en materia llingüística más modesta. Nes actuales circunstancies de precariedá en rangu, organigrama, personal y presupuestu, el desarrollu per parte de la OPL d'una xestión llingüística mínimamente aceptable requier d'un esfuerzu extraordinariu constante.
- Confusión de funciones institucionales. Obsérvase con esmolimientu la persistencia de cierta confusión nes funciones polítiques y d'asesoramientu llingüísticu que-yos correspuenden a les diverses instituciones y organismos relacionaos col tema llingüísticu. En particular, y respecto del papel de l'Academia de la Llingua Asturiana como institución del Principáu d'Asturies, esa confusión concretase nuna auto-atribución de funciones d'oposición política, xunto col intentu de boicot a los organismos oficiales onde por llei tien obligación de participar y collaborar.
- La política llingüística institucional, ente dos muries inmovilistes. En definitiva, nesta llexislatura constatóse la persistencia d'una situación yá vieya, que torga tratar l'asuntu llingüísticu dende coordenaes de racionalidá, realismu y axustamientu a la realidá asturiana. En concreto, xestionar dende les instituciones del Principáu la política llingüística con un compromisu pa colos derechos llingüísticos, supón transitar ente dos muries inmovilistes que dificulten y afueguen el llabor:
 - La muria d'una parte «dura» de les élites político-culturales, contraries al asturianu como llingua y a cualesquier avance de la so normalización social.
 - La muria d'una parte «dura» del asturianismu, que niega y ataca tou avance parcial y practica un negativu aislacionismu institucional.

Estes dos postures, tan distantes y incomunicaes ente sí, condicionen la política llingüística efectiva que ye posible dir faciendo con criterios realistes. La política llingüística real constrúise forzosamente con avances parciales, pero estos avances parciales refúguense por escesivos per un llau, y por insuficientes per otru llau. Ye precisu acabar con esta situación de bloquéu permanente, que fai munchu dañu a la política llingüística.

2. EL FUTURU. ORIENTACIONES SOBRE LA NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA.

Partimos del fechu de que'l marcu más afayadizu pa desenvolver una política llingüística n'Asturies ye'l **reconocimientu de la cooficialidá del asturianu y del gallego-asturianu**. La cooficialidá, axustada a la nuestra realidá, supón dotase d'una ferramienta constitucional pa protexer amañosamente los derechos llingüísticos de la ciudadanía, al empar qu'un instrumentu téunicu pa desanicar munchos de los problemes que güei se producen.

En tou casu, la esperiencia nesta llexislatura permite sacar delles **conclusiones** sobre'l camín pel que tendría que dir una política llingüística meyor concebida y executada, con independencia de que se faiga o non dientro un marcu de cooficialidá:

2.1. Dirección Xeneral de Política Llingüística. La Oficina de Política Llingüística tien que pasar de ser un Serviciu pa convertise nuna Dirección Xeneral de Política Llingüística, col rangu, personal, organigrama y presupuestu que-y correspuenden.

2.2. Departamentu específicu na Consejería d'Educación. La Consejería d'Educación tien que se dotar d'un Serviciu específicu referíu a la Enseñanza de la Llingua Asturiana.

2.3. Lleis y reglamentos específicos. La normalización llingüística tien que dir acompañada de la promulgación de lleis específiques y reglamentos que cubran aspectos específicos.

2.4. Planificación detallada («fueyes de ruta»). La política llingüística real –ye dicir, la que se refier a avances reales na normalización social de la llingua– tien que surdir de compromisos bien afitaos, que conformen una verdadera «fueya de ruta» o «itinerariu» perfectamente trazáu y ensin ambigüedaes n'aspectos como estos:

- Usu de la llingua na Alministración: BOPA; espedientes, documentación, formularios; campañes de conocencia de la llingua nel ámbitu de l'Alministración del Principáu; campañes d'usu de la llingua nel ámbitu de l'Alministración del Principáu; selecció de personal: puestos de trabayu onde la conocencia del asturianu (o del gallego-asturianu) ha xulgase como requisitu o como méritu, aplicando'l criteriu de la gradualidá planificada. Etc.
- Usu de la llingua na publicidá, comunicación y imaxe institucional: usu visible nes campañes publicitaries; nos eventos oficiales; campañes de rotulación de los organismos del Principáu; anuncios oficiales; reforma del Manual d'Identidá Gráfica del Principáu d'Asturies. Etc.
- Usu de la llingua na Radio Televisión del Principáu d'Asturies: billingüismu; programes n'asturianu; condiciones mínimes del asturianu na RTPA; selecció del personal; programa de formación llingüística; bon usu de la llingua; respetu a los topónimos d'Asturies; creació d'un órganu de supervisión llingüística; creació d'un conseyu asesor llingüísticu. Etc.
- Servicios de Normalización municipal: reconocimientu oficial de la Rede de Normalización Llingüística nos Conceyos; convenios o relación estable ente los Conceyos y el Principáu; implicación política y atención a la Rede; crecimentu planificáu; articulació xurídica del funcionamientu de la Rede. Etc.
- Toponimia: respetu al procesu d'oficialización entamáu; oficialización de los nomes de los Conceyos; respetu a los acuerdos municipales; respetu a la Xunta Asesora de Toponimia; ritmu normal d'aprobación de decretos; instrucciones xenerales a los organismos; respetu a los decretos; señalización de carreteres; protocolu de coordinació ente organismos; campañes informatives; nomenclátor y mapa oficial. Etc.
- Enseñanza: reconocimientu de la especialidá de Llingua Asturiana y Gallego-Asturianu nel profesoráu non universitariu; apoyu a la Universidá d'Uviéu nes iniciatives de tipu llingüísticu; formación reglada del profesoráu; inspecció; Educación Infantil; centros concertaos; pautes pal tratamientu de la llingua asturiana nos llibros de testu; llibros de testu y otros materiales; información; billingüismu nos centros. Etc.
- Edición: ameyorar los sistemes d'apoyu a la edición. Etc.
- Medios de comunicación: Plan Xeneral d'Apoyu al usu del asturianu nos medios; formación continua de periodistes. Etc.

- Alministración Xeneral del Estáu: firma de protocolos pal usu del asturianu na Alministración del Estáu.
- Clarificación de funciones institucionales: nel desarrollu d'una política llingüística, tienen que quedar clares les funciones que correspuenden a les diverses instituciones y organismos nos campos de la xestión política, xestión alministrativa y investigación/asesoramientu.
- Creación d'una Institución de les Lletres Asturianas, qu'asuma específicamente la promoción interior y exterior de la lliteratura en llingua asturiana.
- Creación d'un Archivu Sonoru d'Asturies, qu'axunte'l trabayu qu'agora se ta faciendo per parte de dellos organismos y investigadores a títulu individual.

3. MIEMBROS DEL OBSERVATORIU DE LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA (2005-2007).

- Francisco Álvarez, escritor y periodista
- Ramón Lluis Bande, escritor y director de cine
- Xuan Bello, escritor y miembru de l'Academia de la Llingua Asturiana
- Adolfo Camilo Díaz, xestor cultural y miembru de l'Academia de la Llingua Asturiana
- Xandru Fernández, escritor y profesor
- Manuel Fernández de la Cera, presidente del Conseyu de Comunidaes Asturianas y ex-conseyeru de Cultura del Principáu
- Cesáreo García, filólogu y ex-responsable de la Oficina de Normalización Llingüística del Conceyu d'Avilés
- Ismael González Arias, escritor y director de la Casa de Cultura de Mieres
- Vanessa Gutiérrez, escritora y periodista
- Francisco J. Llera Ramo, catedráticu de Ciencia Política y miembru de l'Academia de la Llingua Asturiana
- Taresa Lorences, escritora
- Pedro Alberto Marcos, director de Televisión Española n'Asturies
- Noemí Martín, diputada d'Izquierda Xunida
- Gonzalo Olmos, conceyal del PSOE nel Ayuntamientu d'Uviéu
- José Manuel Pérez Fernández, profesor de Derechu Alministrativu na Universidá d'Uviéu
- Berta Piñán, escritora
- José Uría Ríos, profesor
- Ignasi Vila Mendiburu, miembru del Comité Internacional pa la Salvaguarda de los Drechos Llingüísticos d'Asturies